

# LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená medzi:

**Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike**, so sídlom Hlavné námestie 2, 813 27 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 36 063 649, zastúpené pánom Hiroshim Nawatom, radcom - zástupcom vedúceho misie Veľvyslanectva Japonska v Slovenskej republike

(ďalej ako „*Veľvyslanectvo Japonska*“)

a

**Slovenská televízia a rozhlas**, so sídlom Mlynská dolina, 845 45 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 56 398 255, zastúpená, Mgr. Igorom Slaninom, zástupcom generálneho riaditeľa Slovenskej televízie a rozhlasu, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Po, vložka č. 8978/B

(ďalej ako „*STVR*“)

v doleuvedenom termíne a mieste za nasledujúcich zmluvných podmienok a náležitostí.

1. Poskytovateľ vyhlasuje, že je oprávnený udeliť licenciu podľa tejto zmluvy, keď oprávneným nositeľom televíznych distribučných práv (licenčných práv) na dokumentárne filmy špecifikované nižšie v tomto bode (ďalej ako „filmy“) je Ministerstvo zahraničných vecí Japonska. Poskytovateľ sa zaručuje, že žiadna tretia strana k filmom nevlastní akékoľvek práva, ktoré by mohli zamedziť alebo ohroziť akvizíciu práv v súlade s touto zmluvou.

Dokumentárne filmy sú nadabované alebo otitulované v anglickom jazyku.

## **SET I**

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2018/2019**

#### **DVD 1**

1. Sladkosti vagaši (wagashi) – od remeselníka k umelcovi (3'21")
2. Nikdy nie ste prístari – japonskí seniori si podmaňujú digitálne technológie (4'43")
3. Nová zliatina z Kamaishi – transformácia biomedicínskeho sveta (4'10")
4. Bežci na stráži – za bezpečné ulice okrajových štvrtí (3'44")

#### **DVD 2**

1. Japonsko ukazuje cestu k vyššej bezpečnosti (4'17")
2. Najvernejšie japonské psy – rasa akita inu (4'17")

3. Mesto Iizuka a tenis na vozíku - od rehabilitácie po vrcholový šport (4'28")
4. Japonská ultrapresná pružinová technológia (4'39")

**DVD 3**

1. Život s virtuálnymi spoločníkmi (4'43")
2. Lampióny a zlaté rybky z mesta Yanai (4'32")
3. Maskovacia páska „vaši (washi)“ (4'24")
4. Špičkové textilie bojujú proti únave (4'09")

**DVD 4**

1. Skenovanie tajomstiev histórie (5'49")
2. Skrytá chuť v japonskej kuchyni (4'02")
3. Znovuzrodenie hodvábu (4'28")
4. Karuta – japonská kartová hra (4'26")

**DVD 5**

1. Vychutnávanie si farieb jesene (4'37")
2. Arimacu šibori – umenie farbenia látok (4'44")
3. Návšteva ostrova Šódo – príťažlivý labyrint (4'24")
4. Ultra-malý vodný generátor (4'41");

**DVD 6**

1. Dainichidó bugaku – rituálne tance s 1300-ročnou tradíciou (4'43")
2. Roztomilé trendy v oblasti smartfónov (3'49")
3. Mimoriadna pozornosť zameraná na kvalitu na rybom trhu Tojosu (4'18")
4. Nehorľavé drevené budovy (4'05")

**JAPAN VIDEO TOPICS 2019/2020****DVD 1**

1. Manga – odhaľte v sebe skrytého umelca (4'11")
2. Papierová revolúcia (4'23")
3. Najnovšia umelecká scéna v meste Ósaka (4'20")
4. Karate (4'28")

**DVD 2**

1. Jokohama – mesto a jeho more (4'38")
2. Sanuki kagari temari – vyšívané loptičky (4'23")
3. Japonské technológie a inžinierstvo pomáhajú snívať sny o zlate (4'27")
4. Ekiben – obedáre plné chutného jedla na cestu vlakom (4'29")

**DVD 3**

1. Broskyne z Fukušimy (4'14")
2. Ohňostroje – tradičné zručnosti v modernej zábave (4'24")
3. Inovatívne podzemné parkovanie pre bicykle (4'35")
4. Západ slnka nad mestom Izumo (4'23")

**DVD 4**

1. Mačka pre šťastie (4'32")
2. Revolúcia v regenerácii kostí (4'12")

3. Cvičíme s rozhlasom (4'11")
4. Obnova symbolu regiónu – hrad Kumamoto (4'32")

**DVD 5**

1. Lekári sakúr z mesta Hirosaki (4'29")
2. Šokuiku – výchova o potravinách (získanie vedomostí o potravinách a výžive, ako aj schopnosť prijímať príslušné rozhodnutia prostredníctvom praktických skúseností s potravinami s cieľom rozvíjať schopnosť ľudí zdravo sa stravovať) (4'26")
3. Manga – Anime – Hry – Live “Muzikál 2.5D ” (4'23")
4. Kreativita a kimóná (4'33")

**DVD 6**

1. Krajinky na podnose (4'46")
2. Nové výzvy pre projekčné mapovanie (4'45")
3. Kanten – tradičné zdravé jedlo (4'33")
4. Sadó – cesta čaju (5'26")

**JAPAN VIDEO TOPICS 2020/2021****DVD 1**

1. Mogami beni – tajomná farba (4'33")
2. Omakase – založené na dôvere (4'32")
3. Budúcnosť zábavy – návrat „boha mangy“ (4'45")
4. Bezhranične využiteľné – obrúsky tenugui (4'18")

**DVD 2**

1. Štýlová a pohodlná ochrana – japonské rúška (4'35")
2. Edo fúrin – zvuk chladu (4'35")
3. Ísť prakticky kamkoľvek s robotmi Avatar (4'51")
4. Chránme naše moria a oceány! Regenerácia koralových útesov (4'48")

**DVD 3**

1. Japonská pohostinnosť – základom je čistota (4'45")
2. Učíme sa s pomocou sladkostí (4'20")
3. Čistá voda pre všetkých (4'45")
4. Jume kavaí – čarovná móda z tokijskej štvrte Haradžuku (4'47")

**DVD 4**

1. Svet japonských mytologických postáv Jókai – tajomní duchovní spojenci (4'39")
2. Eliminácia plytvania potravinami – nové pokroky v technológiách (4'39")
4. Jednoducho roztápajúce srdcia – bábiky kokeši (4'38")
5. Takao san – vlastná hora mesta Tokio (4'29")

**DVD 5**

1. Husle cunami – zvuk spomienok (5'36")
2. Japonské písacie potreby – iskrivá radosť (4'27")
3. Kamaboko – slávnostná chuť (4'29")
4. Oživenie farieb – kjótske umelecké remeslá (4'30")

### **DVD 6**

1. Festival ľadu na jazere Šikocu – sochy z ľadu (4'37")
2. Novoročné ryžové koláčiky moči (4'30")
3. Bioplasty priateľské k prírode (4'38")
4. Manga – inšpirujúca autorov po celom svete (4'44")

### **JAPAN VIDEO TOPICS – Mimoriadne vydanie 2020 / 2021**

#### **DVD 1**

1. Umenie aranžovania kvetov kadó – zachytenie podstaty prírody (4'37")
2. Tradičný tanec nihon bujó – krása v pohybe (4'52")
3. Japonské bubny wadaiko – bubnovanie zo srdca (4'40")
4. Šodó, japonská kaligrafia – písanie srdcom (4'37")

### **JAPAN VIDEO TOPICS – Mimoriadne vydanie 2020 / 2021**

#### **DVD 2**

1. Džudo – jemná cesta (4'17")
2. Kendó – duch samurajského meča (4'51")
3. Kjúdó – cesta šípu (umenie japonskej lukostreľby) (4'03")
4. Aikidó – duch harmónie (4'09")

### **SET II**

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2021/2022**

#### **DVD 1**

1. Edo Kiriko – japonské brúsené sklo (4'32")
2. Porazte teplo – nové technológie chladenia (4'25")
3. Bezdotykové dotykové obrazovky – inovácia, ktorá mení život (4'31")
4. Rámen – rezance, ktoré miluje každý (4'29")

#### **DVD 2**

1. Gundam – 18 m vysoký mobilný robot (4'46")
2. Zlepšiť život od základov (4'36")
3. Špičkové chirurgické nástroje (4'57")
4. Japonský trend koncepcnej kaviarne (4'31")

#### **DVD 3**

1. Rakugo – tradičná japonská komédia (4'57")
2. Solárna energia pre každú strechu kdekoľvek (4'38")
3. Cukudani – skrytý klenot japonskej kuchyne (4'31")
4. Tokijská štvrť Asakusa z rikše (4'21")

#### **DVD 4**

1. Tradičné techniky pozlacovania – nadčasový lesk (4'55")
2. Japonské jedlá pre kozmonautov – jednoducho lahodné! (4'48")
3. Čijogami – nádherný japonský ozdobný papier (4'35")

4. Amami-Óšima – život v biodiverzite (4'49")

#### **DVD 5**

1. Školská tabuľa – miesto pre umenie (4'58")
2. Poháňané svetlom – nové fosforeskujúce pigmenty (4'43")
3. Vývojári tínedžeri – budúcnosť herného priemyslu (4'54")
4. Udržateľnosť v akcii – Mliečna farma v Tokiu (4'56")

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2022/2023**

#### **DVD 1**

1. Dagaši-ja – Japonské obchody s občerstvením v tradičnom archaickom štýle (4'46")
2. Elastické membrány pre architektúru (4'48")
3. Prvá profesionálna tanečná liga na svete (5'11")
4. Jelene v parku v Nare (4'55")

#### **DVD 2**

1. Japonský štýl bejzbalu (5'00")
2. Ťažké stroje – pomocníci pre záchranných prácach (4'37")
3. Kumiko – delikátna technika skladania drevených dielov bez použitia klincov (4'24")
4. Okinawa sa pozerá do budúcnosti (5'10")

#### **DVD 3**

1. Krása machu (4'58")
2. Škola Seiju, ktorá vychováva dabingových hercov pre filmy anime (4'52")
3. Festival Soma Nomaoui – umenie jazdeckva (5'11")

#### **DVD 4**

1. Huby šítake (húževnatec jedlý) – chuť prírody (5'06")
2. Digitálne umenie – posolstvo mieru (4'47")
3. Technológie pomáhajú v starostlivosti o starých ľuďí (5'01")
4. Udržateľný chov ustríc – chov inšpirovaný katastrofou (4'45")

### **JAPAN VIDEO TOPICS – Mimoriadne vydanie 2022/2023**

1. Jazda na bicykli po Šimanami Kaido (5'01")
2. Zima v Japonsku (2'20")
3. Japonské tajomstvo pevného zdravia (4'46")

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2023/2024**

#### **DVD 1**

1. Bonsaje Takamacu – Stáročné borovice (4'57")
2. Japonské sladkosti žiaria na sociálnych sieťach (4'28")
3. Food Tech pre životné prostredie (5'07")
4. Kultúra Džómon – Posolstvo pred 15 000 rokov (5'02")

## DVD 2

1. Japonské paličky (5'01")
2. Volumetrické video – nový spôsob vizualizácie nášho sveta (4'41")
3. Hľadanie umenia v predmetoch každodenného života (4'31")
4. Tanec Nišimonai Bon Odori – rodinná tradícia (5'14")

## DVD 3

1. Upcyklácia – od smetného koša k pokladu (5'03")
2. Nová technológia ochrany infraštruktúry (4'46")
3. Pomocníci, ktorí pozdvihnú vašu kuchyňu (5'03")
4. Kote-e – japonské umenie štku (4'52")

## DVD 4

1. Herná zábava v japonských arkádach (4'56")
2. Džidaigeki – historické televízne drámy (5'03")
3. Soft robotika – revolúcia v automatizácii (4'39")
4. Park Ueno v jednotlivých ročných obdobiach (5'03")

2. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu na dobu určitú, s nasledovnou účinnosťou:

SET I: **od 15. augusta 2024 do 31. decembra 2024** (predĺženie Licenčnej zmluvy číslo ZM2026353)

SET II: **od 1. januára 2025 do 31. decembra 2027**

Veľvyslanectvo Japonska udeľuje v tomto období STVR licenciu na televízne vysielanie (pozemné, satelitné a káblovou retransmisiou) filmov v **neobmedzenom počte repríz** na území pokrytom vysielaním STVR.

3. Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike sa zaväzuje dodať STVR dokumenty v dohodnutom formáte MOV High s dodacím protokolom. STVR súhlasí s tým, že po spracovaní programu nosiče vráti späť Veľvyslanectvu Japonska v Slovenskej republike.
4. STVR sa zaväzuje na vlastné náklady previesť filmy do formátu vhodného na odvysielanie (vyhotovenie rozmnoženiny filmov) a zabezpečiť adaptáciu filmov, prípadne ich otitulkovanie do slovenského jazyka.
5. STVR súhlasí s tým, že bude Veľvyslanectvu Japonska pravidelne na základe jeho požiadavky poskytovať informácie o dátumoch vysielania a sledovanosti jednotlivých dokumentov Japan Video Topics.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že licencia poskytovaná Veľvyslanectvom Japonska je STVR udelená bezodplatne.
7. Táto zmluva sa uzatvára v súlade so zákonmi Slovenskej republiky.

8. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch v anglickom a rovnako tak i v slovenskom jazyku. V prípade nejasností výkladu ustanovení tejto zmluvy je rozhodujúce a právne záväzné znenie anglickej verzie tejto zmluvy.

V Bratislave, .....

V Bratislave, .....

Hiroshi Nawata  
radca - zástupca vedúceho misie  
Veľvyslanectvo Japonska v Slovenskej republike

Mgr. Igor Slanina  
zástupca generálneho riaditeľa  
Slovenská televízia a rozhlas

## *Licence Agreement*

entered into between

**The Embassy of Japan in the Slovak Republic** based at Hlavné námestie 2, 813 27 Bratislava 1, Slovak Republic, ID number: 36 063 649, represented by Mr. Hiroshi Nawata, Counsellor - Deputy Head of the Embassy of Japan in the Slovak Republic,

(hereinafter referred to as „*Provider*”)

and

**Slovak Television and Radio** based at Mlynská dolina, 845 45 Bratislava, Slovak Republic, ID Number: 56 398 255, represented by Mgr. Igor Slanina, Deputy Director General of the Slovak Television and Radio, registered in the Commercial Register of City Court Bratislava III, Section: Po, Insert No. 8978 / B

(hereinafter referred to as „*STVR*”)

on the date and in the place set forth below, with the following contractual terms and conditions.

1. The provider declares that it is entitled to grant a license under this contract if the authorized holder of television distribution rights (license rights) to documentaries specified below in this paragraph (hereinafter referred to as "films") is the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Provider accepts responsibility for that third parties do not have any rights to the films, which could hinder or jeopardize the acquisition of the right in accordance with present agreement.

The films are dubbed or subtitled in English.

### **SET I:**

#### **JAPAN VIDEO TOPICS 2018/2019**

##### **DVD 1**

1. Wagashi as Performance from Artisan to Artist (3'21")
2. Never Too Old? Seniors Master Digital Technology (4'43")
3. Kamaishi's New Alloy Cobalion - Transforming the Biomedical World (4'10")
4. Runners on Patrol - Keeping Suburban Streets Safe (3'44")

##### **DVD 2**

1. Japan Points the Way to Better Safety (4'17")
2. Japan's Most Faithful Dogs - The Akita Inu (4'17")
3. Iizuka City and Wheelchair Tennis from Rehab to World Sport (4'28")



4. Japanese Ultra-Precision Spring Technology (4'39")

### **DVD 3**

1. Life with Virtual Companions (4'43")
2. The Goldfish Lanterns of Yanai (4'32")
3. „Washi” Masking Tape (4'24")
4. High-Tech Textiles Fight Fatigue (4'09")

### **DVD 4**

1. Scanning History's Secrets (5'49")
2. Hidden Flavour in Japanese Cuisine (4'02")
3. A Renaissance in Silk (4'28")
4. Karuta? A Japanese Card Game (4'26")

### **DVD 5**

1. Enjoying the Autumn Colours (4'37")
2. Arimatsu Shibori Tie-Dyeing (4'44")
3. Staying on Shodoshima Island: An Inviting Labyrinth (4'24")
4. Ultra-Small Waterpower Generator (4'41")

### **DVD 6**

1. Dainichido Bugaku: A 1,300-Year-Old Dance Tradition (4'43")
2. Cute Smartphone Trends (3'49")
3. A Special Eye for Quality at Toyosu Fish Market (4'18")
4. Wooden Buildings That Won't Burn (4'05")

## **JAPAN VIDEO TOPICS 2019/2020**

### **DVD 1**

1. Manga – Unleashing your inner artist (4'11")
2. A paper revolution (4'23")
3. Osaka's newest art scene (4'20")
4. Karate (4'28")

### **DVD 2**

1. Yokohama - A City and its Sea (4'38")
2. Sanuki Kagari Temari Embroidered Hand Balls (4'23")
3. Japanese Engineering for the Gold (4'27")
4. Ekiben Boxed Lunches for Train Travel (4'29")

### **DVD 3**

1. Peaches From Fukushima (4'14")
2. Fireworks Traditional Skills in a Modern Entertainment (4'24")
3. Innovative Underground Cycle Parking (4'35")
4. Sunset over Izumo (4'23")

#### **DVD 4**

1. The Lucky Cat (4'32")
2. Revolution in Bone Regeneration (4'12")
3. Working out to the Radio (4'11")
4. Restoring a Region's Symbol – Kumamoto Castle (4'32")

#### **DVD 5**

1. Hirosaki's Cherry Tree Doctors (4'29")
2. Shokuiku – Food Education (4'26")
3. Manga – Anime – Games – Live Action "The 2.5D Musical" (4'23")
4. Kimono Creativity (4'33")

#### **DVD 6**

1. Landscapes on a Tray (4'46")
2. New Challenges for Projection Mapping (4'45")
3. Kanten – A Traditional Health Food (4'33")
4. Sado – The Way of Tea (5'26")

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2020/2021**

#### **DVD 1**

1. Mogami Beni - Color of Mystery (4'33")
2. Omakase - The Art of Trust (4'32")
3. The Future of Entertainment - AI Brings Back the "God of Manga" (4'45")
4. Endlessly Useful - Tenugui Towels (4'18")

#### **DVD 2**

1. Protecting in Style and Comfort Japanese Masks (4'35")
2. Edo Fūrin – The Sound of Coolness (4'35")
3. Go Anywhere, Virtually Avatar Robots (4'51")
4. Protect our Seas! Regenerating Coral Reefs (4'48")

#### **DVD 3**

1. Japanese Style Hospitality - Cleanliness is Key (4'45")
2. Learning with Candy (4'20")
3. Clean Water for All (4'45")
4. Yume Kawaii – Harajuku's Dreamy Fashion (4'47")

#### **DVD 4**

1. The World of Yokai - Mysterious Spirit Allies (4'39")
2. Eliminating Food Waste - New Advances in Technology (4'39")
3. Simply Heartwarming - Kokeshi Dolls (4'38")
4. Takao San - Tokyo's Own Mountain (4'29")

**DVD 5**

1. Tsunami Violin – The Sound of Remembering (5'36")
2. Japanese Stationery – Sparking Joy (4'27")
3. Kamaboko – The Taste of Celebration (4'29")
4. Bringing Colour to Life – Kyoto Arts and Crafts (4'30")

**DVD 6**

1. Lake Shikotsu Ice Festival – Sculptures of Frozen Blue (4'37")
2. New Year Mochi Rice Cakes (4'30")
3. Environmentally – Friendly Bioplastics (4'38")
4. Manga – Inspiring Creators Worldwide (4'44")

**JAPAN VIDEO TOPICS 2020/2021 – Special Edition DVD 1**

1. Kado Flower Arrangement – Capturing Nature's Essence (4'37")
2. Nihon Buyo Traditional Dance – Beauty in Movement (4'52")
3. Wadaiko Japanese Drums – Drumming with Soul (4'40")
4. Shodo Brush Calligraphy – Writing from Heart (4'37")

**JAPAN VIDEO TOPICS 2020/2021 – Special Edition DVD 2**

1. Judo – Soft Overcoming Hard (4'17")
2. Kendo – Spirit of the Samurai Sword (4'51")
3. Kyudo – The Way of the Bow (4'03")
4. Aikido – Spirit of Harmony (4'09")

**SET II:**

**JAPAN VIDEO TOPICS 2021/2022**

**DVD 1**

1. Edo Kiriko – Japanese style cut glass (4'32")
2. Beat the heat – New cooling technologies (4'25")
3. Touchless touch screens – A life-changing innovation (4'31")
4. Ramen – The noodles everyone loves (4'29")

**DVD 2**

1. Gundam – 18m Mobile Robot (4'46")
2. Improving Life from the Ground Up (4'36")
3. Cutting-edge Surgical Instruments (4'57")
4. Japan's Concept Cafe Trend (4'31")

**DVD 3**

1. Rakugo Traditional Japanese Comedy (4'57")
2. Solar Power for Rooftops Everywhere (4'38")
3. Tsukudani – Hidden Gem of Japanese Cuisine (4'31")

4. Seeing Asakusa by Rickshaw (4'21")

#### **DVD 4**

1. Traditional Gold Leaf – A Timeless Luster (4'55")
2. Japanese Space Food – “Delicious!” (4'48")
3. Chiyogami – Japan’s Gorgeously Patterned Paper (4'35")
4. Amami-Oshima – Living in Biodiversity (4'49")

#### **DVD 5**

1. Blackboard Art in the Classroom (4'58")
2. Powered by Light –New Phosphorescent Pigments (4'43")
3. Teenage Creators – The Future of Gaming (4'54")
4. Sustainability in Action – A Dairy Farm in Tokyo (4'56")

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2022/2023**

#### **DVD 1**

1. Dagashi-ya – Japan's Old-style Snack Stores (4'46")
2. Tensile Membranes for Architecture (4'48")
3. World's First Pro Dance League (5'11")
4. The Deer of Nara Park (4'55")

#### **DVD 2**

1. The Japanese Way of Baseball (5'00")
2. Heavy Machinery to the Rescue (4'37")
3. The Delicacy of Kumiko Latticework (4'24")
4. Okinawa Looks to the Future (5'10")

#### **DVD 3**

1. The Beauty of Moss (4'58")
2. Seiyu School Creating Anime Voice Actors (4'52")
3. Soma Nomaoui Horse Festival (5'11")

#### **DVD 4**

1. Shiitake Mushrooms – The Taste of Nature (5'06")
2. Digital Art – Sending a Message of Peace (4'47")
3. Technology to Care for the Elderly (5'01")
4. Sustainable Oyster Farming – Inspired by Disaster (4'45")

#### **Special Issue 2022/2023**

1. Cycling the Shimanami Kaido (5'01")
2. Winter in Japan (2'20")
3. Japan’s Secret to Good Health (4'46")

### **JAPAN VIDEO TOPICS 2023/2024**

#### **DVD 1**

1. Takamatsu Bonsai – Centuries Old Pines (4'57")
2. Japanese Sweets Shine on Social Media (4'28")
3. Food Tech for the Environment (5'07")
4. Jomon Culture – A Message from 15,000 Years Ago (5'02")

## DVD 2

1. Chopsticks in Japan (5'01")
2. Volumetric Video – New Ways to Visualize Our World (4'41")
3. Finding Art in Everyday Objects (4'31")
4. Dancing the Nishimonai Bon Odori Caring on a Family Tradition (5'14")

## DVD 3

1. Upcycling – From Trash to Treasure (5'03")
2. Safeguarding Infrastructure with New Technology (4'46")
3. Goods to Improve Your Kitchen (5'03")
4. Kote-e – Japanese Plaster Art (4'52")

## DVD 4

1. Gaming Fun in Japanese Arcades (4'56")
2. Jidaigeki – Japanese Period Drama (5'03")
3. Revolutionizing Automation with Soft Robots (4'39")
4. Ueno Park Through the Season (5'03")

The contracted parties close the licence agreement for a fixed period, with effect as follows:

SET I: **from August 15, 2024 till December 31, 2024** (prolonging of the Licence Agreement No. ZM2026353).

SET II: **from January 1, 2025 till December 31, 2027**

Provider licenses STVR to broadcast (terrestrial, satellite, cable retransmission) the films **unlimited times** on the territory of its coverage.

2. STVR shall transfer the films into a format suitable for television at its own expense; furthermore, make the Slovak dubbed or subtitled version.
3. The Embassy of Japan in the Slovak Republic undertakes to deliver STVR documents in the agreed MOV High format with a delivery protocol. STVR agrees to return the media to the Embassy of Japan in the Slovak Republic after elaboration of the program.
4. Parties agree that the license granted by the Provider to STVR is free of charge.
5. The STVR agrees to provide the Embassy of Japan in the Slovak Republic regularly, on the basis of Embassy's request, with information on broadcasting dates and number of viewers of each Japan Video Topics.
6. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Slovak Republic.

7. This Agreement shall be executed in two English and two Slovak duplicates. The parties agree that in case of any dispute between them, with respect to the interpretation of provisions of the Agreement, the English version shall become determining and legally binding.

In Bratislava,.....,

In Bratislava, .....,...

Mr. Hiroshi Nawata  
Counsellor - Deputy Head of Mission  
Embassy of Japan in the Slovak Republic

Mgr. Igor Slanina  
Deputy Director General  
Slovak Television and Radio